

indigenous WORLDVIEWS

Sustaining ties with Nature
Intiment liées à la Nature

VISIONS DU MONDE AUTOCHTONES

► Contrairement à la démarche scientifique, la pensée autochtone n'oppose pas plus le rationnel au spirituel qu'elle ne considère l'un meilleur que l'autre. Au contraire, ils sont indissociables. À travers leurs philosophies, leurs compréhensions et leurs savoir-faire uniques, les Mayangnas ont élaboré un mode de gestion de la biodiversité non seulement efficace, mais aussi riche de sens. Dans leur vision du monde, l'accès et l'utilisation des ressources naturelles sont régis par des esprits supérieurs. Les ressources aquatiques et les cours d'eau sont sous le contrôle de *Lîwa*, un esprit majeur envers qui le peuple montre du respect en traitant de manière appropriée les poissons et les tortues qu'ils prélèvent.

► Unlike science, indigenous thought does not oppose the rational and the spiritual, nor value one above the other. Instead, they flow together and are entwined. Through their unique philosophies, understandings and practical know-how, the Mayangna have elaborated biodiversity management practices that are effective but also rich with meaning. In the Mayangna worldview, access and use of natural resources are ruled by master spirit beings. Aquatic resources and waterways are governed and owned by the master spirit, *Lîwa*, to whom people must show respect through their appropriate treatment of the fish and the turtles they harvest.

© Menuka SCETBON-DIDI



► « *Lîwa* est un être supérieur qui vit dans ces cours d'eau. Elle est comme le gouverneur du monde aquatique... *Lîwa* n'est ni une personne, ni un Dieu. C'est un esprit malin. » (d'après un homme de Santo Tomás).

► « *Lîwa* est celle qui ordonne aux poissons de mordre. Elle peut aussi les cacher dans les cavités de la rivière où ils ne peuvent être attrapés. » (d'après un aîné de Pañawas).

► « Si on tue trop de *sirik*, le *Machaca*, *Lîwa* nous envoie des maladies. *Lîwa* peut envoyer toutes sortes de maladies. » (d'après un aîné de Pañawas).

► « *Lîwa* is a supernatural being who lives in these waterways. She is like the governor of the aquatic world... *Lîwa* is not a person, nor a god. She is an evil spirit. » (Man from Santo Tomás).

► « *Lîwa* is the one who orders the fish to bite. She can also hide the fish in river caves, so they can't be caught. » (Elder man from Pañawas).

► « If we kill too many *sirik*, the *Machaca*, *Lîwa* sends us sickness. *Lîwa* can send many kinds of illness. » (Elder man from Pañawas).



Drawing by Cristobal THAMY LÓPEZ



© Menuka SCETBON-DIDI



© Menuka SCETBON-DIDI



LINKS



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Local and Indigenous Knowledge Systems

2010 International Year of Biodiversity